

### E-Mail - Intestazione

#### Nederlandese

Geachte heer President

Molto formale, il destinatario è in possesso di un titolo che va menzionato di fronte al nome

Arabo

عزيزي السيد الرئيس،

Geachte heer

Formale, destinatario di sesso maschile, nome sconosciuto

سيدي المحترم،

Geachte mevrouw

Formale, destinatario di sesso femminile, nome sconosciuto

سيدتي المحترمة،

Geachte heer, mevrouw

Formale, nome e genere del destinatario sconosciuti

سيدي المحترم \ سيدتي المحترمة،

Geachte dames en heren

Formale, quando ci si rivolge ad un gruppo di persone sconosciute o ad un dipartimento

السادة المحترمون،

Geachte dames en heren

Formale, nome e genere del / dei destinatari(o) sconosciuti

إلى مَنْ يهَمُّه الأمر،

Geachte heer Jansen

Formale, destinatario di sesso maschile, nome noto

عزيزي السيد أحمد،

Geachte mevrouw Jansen

Formale, destinatario di sesso femminile, sposata, nome noto

عزيزتي السيدة أحمد،

Geachte mevrouw Jansen

Formale, destinatario di sesso femminile, nubile, nome noto

عزيزتي الأنسة منال أحمد،

Geachte mevrouw Jansen

Formale, destinatario di sesso femminile, stato civile sconosciuto, nome noto

عزيزتي الأنسة أحمد،

# Business

## E-Mail

Beste meneer Jansen

عزيزي السيد مجدي أحمد،

Meno formale, dopo che si è già stabilito un contatto

Beste Jan

عزيزي مجدي،

Informale, in caso di rapporto di amicizia, raro

Wij schrijven u naar aanleiding van ...

نكتب إليك بخصوص...

Formale, quando si parla per conto dell'intera azienda

Wij schrijven u in verband met ...

نكتب إليك بخصوص موضوع...

Formale, quando si parla per conto dell'intera azienda

Met betrekking tot ...

بالإضافة إلى...

Formale, parlando di qualcosa di tuo interesse presso la ditta che stai contattando

Ten aanzien van ...

فيما يتعلق ب...

Formale, parlando di qualcosa di tuo interesse presso la ditta che stai contattando

Ik schrijf u om na te vragen over ...

أكتب لأسأل عن...

Meno formale, presentandosi personalmente

Ik schrijf u uit naam van ...

أكتب إليك نيابة عن...

Formale, parlando in nome di qualcun altro

Uw bedrijf werd mij door ... zeer aanbevolen ...

لقد تم ترشيح شركتكم بقوة...

Formale, apertura molto garbata

## E-Mail - Testo principale

### Nederlandese

Zou u het erg vinden om ...

Richiesta formale, tentativo

### Arabo

أرجو ألا تمنع لو...

Zou u zo vriendelijk willen zijn om ...

هلا تفضلت بأن...

Richiesta formale, tentativo

Ik zou het zeer op prijs stellen als ...

سأكون ممنونا لو...

Richiesta formale, tentativo

Wij zouden het zeer op prijs stellen als u ons meer gedetailleerde informatie zou kunnen sturen over ...

سنكون مَمْنونين لو استطعت أن ترسل لنا معلومات مفصلة حول...

Richiesta formale, molto garbato

Ik zou u zeer dankbaar zijn als u ...

سأكون شاكرا لو استطعت أن...

Richiesta formale, molto garbato

Zou u mij alstublieft ... kunnen sturen ...

هلا تفضلت بأن ترسل لي...

Richiesta formale, garbato

Wij zijn geïnteresseerd in het verwerven/ontvangen van ...

نحن مهتمون بالحصول على...

Richiesta formale, garbato

Ik zou u willen vragen, of ...

اسمحوا لي بأن أطلب منكم إذا...

Richiesta formale, garbato

Kunt u ... aanbevelen ...

هل تستطيع أن توصي بأن...

Richiesta formale, diretto

Zou u mij alstublieft ... kunnen toesturen ...

هل تفضلت بأن ترسل لي...

Richiesta formale, diretto

U wordt dringend verzocht ...

مطلوب منكم بشكل مستعجل أن...

Richiesta formale, molto diretto

Wij zouden u zeer dankbaar zijn, als ...

سنكون ممنونين لو...

Richiesta formale, garbato, in nome dell'azienda

Wat is uw huidige catalogusprijs voor ...

ما هي قائمة أسعارك الحالية لـ...

Richiesta formale specifica, diretto

Wij zijn geïnteresseerd in ... en wij zouden graag willen weten ...

نحن مهتمون بـ... ونودّ أن نعرف...

Richiesta di informazioni formale, diretto

Wij hebben uit uw advertentie vernomen, dat u ... produceert ...

نفهم من إشهاراتكم أنكم تنتجون...

Richiesta di informazioni formale, diretto

Het is ons oogmerk om ...

إننا ننوي أن...

Dichiarazione d'intenti formale, diretto

Wij hebben uw voorstel zorgvuldig overwogen en ...

لقد درسنا اقتراحك بعناية و...

Formale, arrivando alla conclusione di un accordo

Wij moeten u helaas meedelen dat ...

يؤسفنا أن نعلمكم أن...

Formale, rifiuto o disinteresse

De bijlage is in ... formaat.

الملف المرفق في شكل...

Formale, spiegazione del programma da usare per aprire un allegato

Ik kon uw bijlage vanochtend niet openen. Mijn virusscanner heeft een virus ontdekt.

لم أتمكن من فتح الملف المرفق هذا الصباح. برنامج الحماية من الفيروسات كشف فيروسا.

Formale, diretto, spiegazione di un problema con un allegato

Verontschuldigt u mij voor het late doorsturen van het bericht, maar door een typefout kwam uw e-mail met de melding "onbekende gebruiker" naar mij terug.

أعتذر لعدم إعادة توجيه الرسالة بشكل أسرع، ولكن، ونظرا لخطأ مطبوعي، فقد عادت رسالتك على أساس أن "المرسل إليه مجهول".

Formale, garbato

Verdere informatie vindt u op onze website op ...

لأجل معلومات أكثر نرجو أن تراجع موقعنا الإلكتروني على ...

Formale, promuovendo il tuo sito web

### E-Mail - Chiusura

#### Nederlandese

Mocht u verdere informatie willen, kunt u mij altijd bereiken.

Formale, molto garbato

Laat ons alstublieft weten, wanneer wij u verder van dienst kunnen zijn.

Formale, molto garbato

Bij voorbaat dank.

Formale, molto garbato

Mocht u meer informatie willen ontvangen, aarzel niet om contact met mij op te nemen.

Formale, molto garbato

Ik zou u zeer erkentelijk zijn, als u deze zaak zo snel mogelijk zou kunnen bekijken.

Formale, molto garbato

Antwoordt u ons alstublieft zo snel mogelijk, omdat ...

Formale, garbato

Mocht u meer informatie willen, kunt u altijd contact met mij opnemen.

Formale, garbato

Ik verheug mij op de samenwerking.

Formale, garbato

#### Arabo

أرجو أن تتصل بي إذا احتجت إلى أي مساعدة إضافية.

أرجو أن تعلمنا إذا كان بوسعنا أن نقدم أي مساعدات إضافية.

نشكركم مقدّماً...

أرجو ألا تتردد في الاتصال بنا إذا احتجت إلى أي معلومات إضافية.

سأكون في غاية الامتنان إذا تمكنتم من النظر في هذه المسألة بأسرع وقت ممكن.

الرجاء الرد بأسرع وقت ممكن لأنّ...

إذا احتجت إلى أيّ معلومات إضافية، أرجو ألا تتردد في الاتصال بي.

إنني أتطلع إلى إمكانية التعاون مستقبلاً.

Hartelijk dank voor uw hulp bij deze zaak.

Formale, garbato

شكرا لمساعدتك في هذا الشأن.

Ik verheug mij erop de stand van zaken met u te bespreken.

Formale, diretto

أتطلع إلى الحديث معك في هذا الشأن.

Mocht u meer informatie nodig hebben ...

Formale, diretto

إذا احتجت إلى معلومات أكثر...

Wij waarderen u als klant.

Formale, diretto

شكرا لثقتك فينا.

Neemt u alstublieft contact met mij op. Mijn telefoonnummer is ...

Formale, molto diretto

أرجو أن تتصل بي - رقم تليفوني هو...

Ik hoor graag van u.

Meno formale, garbato

في انتظار ردكم قريبا.

Met vriendelijke groet,

Formale, nome del destinatario sconosciuto

تقبلوا أسمى عبارات الإخلاص.

Met vriendelijke groet,

Formale, molto usato, destinatario noto

تقبلوا أخلص التحيات،

Hoogachtend,

Formale, meno usato, destinatario noto

تقبلوا فائق عبارات الاحترام،

Met de beste groeten,

Informale, tra soci in affari che usano un linguaggio informale tra loro

أجمل التحيات،

Groeten,

Informale, tra soci in affari che lavorano spesso insieme

تحياتي،